

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 2 päivänä heinäkuuta 2002,

Espanjan rahoitustoimenpiteistä kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 2001 ja ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2438)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2002/826/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamisso-
pimuksen,ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi
toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päi-
vänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/
93/EHTY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

I(1) Espanja ilmoitti komissiolle 7 päivänä marraskuuta
2001 päivätyssä kirjeessä päätöksen N:o 3632/93/EHTY
9 artiklan 1 kohdan mukaisesti rahoitustoimenpiteistä,
jotka se aikoi toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi
vuonna 2002.(2) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolo päättyy
23 päivänä heinäkuuta 2002, joten komissio voi tehdä
pätöksen kivihiiliteollisuuden tuista kyseisen päätöksen
nojalla ainoastaan kyseistä päivämäärää edeltävältä ajan-
jaksolta. Näin ollen komissio pyysi Espanjan viranomai-
sia 10 päivänä joulukuuta 2001 päivätyssä kirjeessä
ilmoittamaan kunkin tukiluokan osalta tukien määrän
ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinä-
kuuta 2002.(3) Espanja ilmoitti pyydetty tiedot komissiolle 13 päivänä
toukokuuta ja 10 päivänä kesäkuuta 2002 päivätyissä
kirjeissä. Espanjan viranomaiset ovat laskeneet tukien
määrän ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään
heinäkuuta 2002 teoreettisen mallin perusteella ja ottaen
huomioon tuotantopäivien määrän edellä mainittuna
ajanjaksona suhteessa koko vuoden 2002 tuotantopäi-
vien määrään.(4) Komissio pyysi 15 päivänä toukokuuta 2002 päivätyssä
kirjeessä Espanjalta tietoja siitä, onko Minas de la
Camocha SA -yritys maksanut takaisin osan tuista, jotka
komissio kielsi päätöksessään 98/635/EHTY ⁽²⁾. Espanja
vastasi komissiolle kahdessa 28 päivänä toukokuuta
2002 päivätyssä kirjeessä.(5) Lisäksi Espanja ilmoitti komissiolle 25 päivänä syyskuuta
2001 päivätyssä kirjeessä yrityskohtaiset tuotantokus-
tannukset tuotantovuodelta 2000.(6) Toisessa, 13 päivänä toukokuuta 2002 päivätyssä kir-
jeessä Espanja ilmoitti komissiolle päätöksen N:o 3632/
93/EHTY 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuotantovuou-
den 2001 aikana tosiasiallisesti suoritettujen tukien määrän.(7) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY nojalla komissio tekee
pätöksen seuraavista ajanjaksoista 1 päivästä tammikuuta
23 päivään heinäkuuta 2002 koskevista rahoitustoi-
mista:a) 374 631 976 euron suuruinen tuki kivihiiltä tuot-
tavien yritysten liiketappioiden kattamiseen;b) 268 196 000 euron suuruinen tuki, joka kattaa
kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistä-
misen, rakenneuudistuksen ja toiminnan vähentä-
misen vuoksi työttömiksi jääneille työntekijöille
maksetut poikkeukselliset sosiaalituet;c) 8 950 000 euron suuruinen tuki, joka kattaa kivi-
hiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistä-
misestä, rakenneuudistuksesta ja toiminnan vähentä-
misestä johtuvista kivihiilen kaivannaistoimintaa
harjoittavien laitosten sulkemisista aiheutuvat tek-
niset kustannukset.⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.⁽²⁾ EYVL L 303, 13.11.1998, s. 47.

- (8) Lisäksi komissiota pyydetään päättämään 1 724 904,74 euron (287 miljoonan Espanjan pesetan) suuruisesta tuesta, jonka Espanja aikoo myöntää Minas de la Camocha SA -yritykselle vuodelle 2001 ja josta se ei päättänyt päätöksessään 2002/241/EHTY⁽³⁾.
- (9) Espanjan kivihiihteollisuutensa hyväksi suunnitteleman rahoitustoimet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan määräyksiä. Komission on siksi päätettävä kyseisistä toimenpiteistä edellä mainitun päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Komission ratkaisu riippuu siitä, onko rahoitustoimissa noudatettu edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjä yleisiä tavoitteita ja vaatimuksia sekä sen 3 ja 4 artiklassa vahvistettuja erityisvaatimuksia, ja siitä, ovatko rahoitustoimet yhteensopivia yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa. Lisäksi komissio arvioi tarkastelunsa yhteydessä edellä mainitun päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko ilmoitetut toimenpiteet yhdenmukaisia nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman kanssa, jonka komissio hyväksyi päätöksellään 98/637/EHTY⁽⁴⁾.
- (10) Komissio totesi päätöksessään 98/637/EHTY, että Espanjan ilmoittaman, kivihiihteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman vuosina 1998–2002 toteutettava vaihe on yhteensopiva päätöksen N:o 3632/93/EHTY sisältämien yleisten ja erityisten tavoitteiden kanssa.
- (11) Komissio ei päätöksessään 2002/241/EHTY päättänyt 1 724 904,74 euron (287 miljoonan Espanjan pesetan) suuruisesta tuesta Minas de la Camocha SA -yritykselle vuonna 2001. Komissio oli kieltänyt kyseisen määrän, koska komission päätöksessään 98/635/EHTY kieltämään vastaavaa määrää (joka on maksettava takaisin markkinakurssien mukaisesti) ei ollut maksettu takaisin. Espanja ilmoitti komissiolle 28 päivänä toukokuuta 2002 päivätyssä kirjeessä, että Minas de la Camocha SA -yritys ei ollut maksanut takaisin päätöksessä 98/635/EHTY kiellettyä 1 724 904,74 euron suuruista tukea ja että Espanja oli maksanut kyseiselle yritykselle ennakkomaksuna vastaavan määrän, josta komissio ei ollut päättänyt vuonna 2001.
- (12) Komissio on tutkinut Espanjan muiden kivihiihtialan yritysten nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä varten vuonna 2001 toteutettuja toimia sekä ajanjaksoa 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 varten ilmoitettuja toimia ja todennut, että lukuun ottamatta johdanto-osan 11 kappaleessa mainitusta toimenpiteestä tehtävää selvitystä ne vastaavat suunnitelmia, joiden komissio oli päätöksessään 98/637/EHTY todennut olevan yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY kanssa.
- (13) Espanjan kivihiihtituotannon määrä vuonna 2001 oli yhteensä 13 821 227 tonnia (8 720 603 hiilikvivalenttonnia (tec)), mikä on 20,6 prosenttia vähemmän kuin vuonna 1997. Vuoden 2002 tuotannoksi on arvioitu 12 955 508 tonnia (8 174 371 tec), mikä on 6,62 prosenttia vähemmän kuin vuonna 2001.
- (14) Yritysten työntekijämäärä väheni 22 840 henkilöstä (vuoden 1997 lopussa) 14 159 henkilöön vuoden 2001 lopussa. Vuonna 2002 työntekijämäärän ennakoitiin pienenevän 1 000 henkilöä.
- (15) Espanjan kaivosten nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman vaiheen 1998–2002 aikana laitoksia suljettiin tai niiden toimintaa supistettiin yhteensä 4 miljoonan tonnin vuosituotantokapasiteetin edestä.
- (16) Nämä suunnitellut laajemmat supistukset ovat seurausta siitä, että toiminnan vähentämiseen liittyviin suunnitelmiin on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti sisällytetty yrityksiä, jotka eivät ole täyttäneet mainitun päätöksen 3 artiklan mukaisia edellytyksiä toimintatuen myöntämiseksi.
- (17) Espanja ilmoitti 25 päivänä syyskuuta 2001 päivätyssä kirjeessään vuotta 2000 koskevat yritysten tuotantokustannukset. Komissio analysoi päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea vuonna 2000 saaneiden yritysten tai tuotantoyksiköiden tuotantokustannusten kehitystä ja totesi, että vuoden 1992 hintoina ilmoitettuna tuotantokustannukset pienenevät keskimäärin 92,62 ecusta hiilikvivalenttonnia (tec) kohti vuonna 1994 aina 72,30 euroon vuonna 2000. Tuotantokustannukset pienenevät keskimäärin 21,94 prosenttia vuosina 1994–2000. Tämä keskimääräinen muutos jakautuu tuotannossa seuraavasti: 27,6 prosentissa kustannukset pienenevät yli 30 prosenttia, 28,3 prosentissa ne pienenevät 20–30 prosenttia, 22,8 prosentissa ne pienenevät 10–20 prosenttia ja 21,3 prosentissa ne pienenevät 0–10 prosenttia.

⁽³⁾ EYVL L 82, 26.3.2002, s. 11.

⁽⁴⁾ EYVL L 303, 13.11.1998, s. 57.

- (18) Seuraavat tuotantoyksiköt lopettivat toimintansa vuonna 2001: Minero Siderúrgica de Ponferrada SA -yhtiöön kuuluva María-ryhmä, Coto Minero del Sil SA -yhtiöön kuuluva Escandal-ryhmä sekä Hunosa-yhtiön kaivoskuilut Tres Amigos ja Samuño ja sen avokaivokset. Seuraavat yritykset ja tuotantoyksiköt on sisällytetty sulkemis- tai tuotannon vähentämisuunnitelmiin, joissa määrätään vuoteen 2005 mennessä tuotantokapasiteetin lopullisesta vähentämisestä 1 660 000 tonnia vuodessa: Antracitas de Guillón SA, Coto Minero Jove SA (Jovesa), Industrial y Comercial Minera SA (Incomisa), Minas de la Camocha SA, González y Díez SA, Hulleras del Norte SA, Minas de Escucha SA, Promotora de Minas de Carbón SA, Mina Escobal SL, Minas de Valdeloso SL, Virgilio Riesco SA sekä Endesa-yhtiön ja Encasur-yhtiön maanalaiset tuotantoyksiköt. Komissio on varmistanut, etteivät edellä mainitut yritykset tai tuotantoyksiköt täytä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa määrättyjä edellytyksiä, mutta ne voivat kuitenkin saada mainitun päätöksen 4 artiklan mukaista tuotannon vähentämistukea. Perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä Espanja täyttää päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaoloaikana tekemänsä tuotantoyksiköiden sulkemista koskevat sitoumukset.
- (19) Espanjan ilmoittamaan, ajanjakson 1 päivästä tammikuuta 2002 heinäkuuta 2002 liiketappioiden kattamiseen tarkoitettuun tukeen sisältyy toimintatuen vähentäminen tämänhetkisen rahan arvon mukaan 4 prosenttia vuoden 2001 vastaavasta ajanjaksosta tukien asteittaista vähentämistä koskevan tavoitteen mukaisesti. Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan mukaiset tuet on tarkoitettu kattamaan kokonaan tai osittain tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välinen erotus ottaen huomioon maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet.
- (20) Kaikki tuet, joita Espanja aikoo päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti myöntää kivihiiliteollisuudelle ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 2002 heinäkuuta 2002, on mainitun päätöksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti osoitettu kansallisista, alueellisista tai paikallisista julkisista talousarvioista. Osa Hunosa-yhtiöille myönnettävästä tuesta voidaan maksaa julkisoikeudellisen laitoksen SEPIn (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) kautta, johon Hunosa kuuluu.
- (21) Edellä esitetyn pohjalta komission on tutkittava, voiko se hyväksyä tukia, joista se ei ollut päättänyt päätöksessään 2002/241/EHTY, sekä Espanjan kyseiselle yritykselle ajanjaksoksi 1 päivästä tammikuuta 2002 heinäkuuta 2002 ilmoittamia tukia, koska Minas de la Camocha SA -yhtiö ei ole noudattanut päätöksissä 98/635/EHTY ja 2002/241/EHTY asetettuja ehtoja. Muiden Espanjan ajanjaksolta 1 päivästä tammikuuta 2002 heinäkuuta 2002 ilmoittamien toimenpiteiden katsotaan olevan yhdenmukaisia nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman tavoitteiden kanssa, joista komissio on antanut myönteisen lausunnon päätöksessään 98/637/EHTY.
- III**
- (22) Mainittu 374 631 976 euron suuruinen tuki, jonka Espanja aikoo myöntää kivihiiliteollisuudelleen ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 2002 heinäkuuta 2002, on tarkoitettu korvaamaan alan yritysten liiketappiot kokonaan tai osittain.
- (23) Tukien on tarkoitus kattaa ero tuotantokustannusten ja sopimuspuolten keskenään vapaasti sopiman myyntihinnan välillä ottaen huomioon maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet.
- (24) Ilmoitettu määrä jakautuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaiseen toimintatukeen, jonka suuruus on 162 840 571 euroa, ja saman päätöksen 4 artiklan mukaiseen tuotannon vähentämistukeen, jonka suuruus on 211 791 406 euroa.
- (25) Kyseinen 162 840 571 euron suuruinen toimintatuki on tarkoitettu kattamaan 37 yrityksen liiketappiot. Näiden yritysten ajanjaksoksi 1 päivästä tammikuuta 2002 heinäkuuta 2002 suunniteltu kokonaistuotanto oli 6 004 365 tonnia.
- (26) Tarkistettuaan toimintatukea saaneiden yritysten tuotantokustannukset vuoden 1992 hintoina komissio on todennut, että vuosina 1994–2000 havaittu tuotantokustannusten laskusuuntaus jatkuu vuonna 2002. Vuodeksi 2002 ennustetaan 3,40 prosentin laskua vuoteen 2001 verrattuna.
- (27) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti tukea saavien yritysten keskimääräiset tuotantokustannukset vuonna 2000 olivat 72,30 euroa/tec vuoden 1992 hintoina ilmoitettuna, mikä vastaa 102,50:tä euroa/tec tämänhetkisen rahan arvon mukaan. Nämä tuotantokustannukset vuoden 1992 hintoina ilmoitettuna jakautuvat seuraavasti:
- 25,7 prosenttia tuotannosta: tuotantokustannukset vähemmän kuin 60 euroa/tec,
 - 29,6 prosenttia tuotannosta: tuotantokustannukset 60–79 euroa/tec,
 - 43,1 prosenttia tuotannosta: tuotantokustannukset 80–99 euroa/tec,
 - 1,6 prosenttia tuotannosta: tuotantokustannukset 100–119 euroa/tec.

(28) Toimintatukea päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti saavien yritysten ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 tuottamaksi arvioitujen 6 004 365 kivihiilitonin (3 757 853 tec) keskimääräinen myyntihinta lämpövoimaloille on 58 euroa/tec. Tämän tuotannon keskimääräisten kustannusten on arvioitu olevan 99,21 euroa/tec vuonna 2002. Komissio toteaa, että ilmoitettu tuki vastaa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan erotusta maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.

(29) Tuotannon vähentämistuki, jonka määrä on 211 791 406 euroa, on tarkoitettu kattamaan seuraavien, sulkemis- tai toiminnan vähentämissuunnitelmiin päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti osallistuvien yritysten liiketappio:

- Hunosa (186 609 403 euron suuruinen tuki),
- Minas de la Camocha SA (9 561 097 euron suuruinen tuki),
- Endesa-yrityksen maanalaiset kaivokset (2 397 850 euron suuruinen tuki),
- Encasur-yrityksen maanalaiset kaivokset (1 175 001 euron suuruinen tuki),
- Antracitas de Guillón (2 307 971 euron suuruinen tuki),
- Coto Minero Jove SA (2 385 577 euron suuruinen tuki),
- Industrial y Comercial Minera SA (Incomisa) (516 506 euron suuruinen tuki),
- Mina Escobal SL (177 154 euron suuruinen tuki),
- Minas de Escucha SA (1 034 911 euron suuruinen tuki),
- Minas de Valdeloso SL (339 383 euron suuruinen tuki),
- Promotora de Minas de Carbón SA (1 001 670 euron suuruinen tuki) sekä
- Virgilio Riesco SA (658 577 euron suuruinen tuki).

Näiden tuotantoyksiköiden tuotannon vuotuinen kokonaiskapasiteetti on 1 553 015 tonnia.

(30) Osa Hunosa-yritykselle myönnetystä 186 609 403 euron tuesta, tarkemmin sanottuna

128 024 167 euroa, myönnetään SEPlin kautta. SEPlin kuuluvien yritysten taseiden yhdistämisestä johtuu kuitenkin, että Hunosa voi saada ryhmältä korvausta verohyvityksenä vähäisemmän yhtiöverotuksen johdosta. Siinä tapauksessa Hunosalle tällä päätöksellä ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 sallitusta tuesta vähennetään korvaukset, joita se voi saada yhtiöveron hyvityksenä SEPlin kuuluvien yritysten taseiden yhdistämisen johdosta.

(31) Espanja ilmoitti komissiolle 14 päivänä elokuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, että Minas de la Camocha SA -yritys ei ollut palauttanut 226:ta miljoonaa pesetaa niistä yhteensä 665 miljoonasta pesetasta, jotka komissio oli kieltänyt päätöksessään 98/635/EHTY ja jotka oli maksettu ennakkomaksuna ennen komission lupaa. Espanja ilmoitti komissiolle 14 päivänä elokuuta 2001 päivätyssä kirjeessä jatkavansa toimia tuen perimiseksi takaisin. Ilmoituksen johdosta komissio ei päätöksessään 2002/241/EHTY päättänyt Espanjan vuodeksi 2001 ilmoittamiin tukiin kuuluvasta 1 724 904,74 euron (287 miljoonan pesetan) suuruudesta määrästä, sillä Minas de la Camocha SA -yritys ei ollut palauttanut kyseistä määrää. Mainittu 1 724 904,74 euron (287 miljoonan pesetan) suuruinen määrä vastaa alun perin takaisin maksettavaa 226 miljoonan pesetan määrää lisättyinä vuosien 1996-2001 markkinakoroilla. Komissio pyysi Espanjalta 15 päivänä toukokuuta 2002 päivätyssä kirjeessä tietoja mainitun 1 724 904,74 euron suuruisen määrän palauttamisesta. Espanja vastasi 28 päivänä toukokuuta 2002 päivätyssä kirjeessä, että Minas de la Camocha SA -yritys ei ollut palauttanut sitä ja että Espanja oli päättänyt vähentää kyseiselle yritykselle vuonna 2002 myönnettäviä tukia mukauttaakseen tuen yrityksen todelliseen tuotantoon. Lisäksi Espanja ilmoitti komissiolle, että Minas de la Camocha SA -yritys oli pannut vireille kanteen toimivaltaisissa espanjalaisissa tuomioistuimissa Espanjan päätöksestä vähentää siltä tukia vuonna 2002. Espanja ilmoitti komissiolle 28 päivänä toukokuuta 2002 päivätyssä kirjeessään, että se oli maksanut vuodelle 2001 ennakkomaksun muodossa 1 724 904,74 euron (287 miljoonan pesetan) määrän, josta komissio ei ollut päättänyt päätöksessään 2002/241/EHTY.

(32) Minas de la Camocha SA -yritys ei ole noudattanut päätöstä 98/635/EHTY. Komissio on useaan otteeseen kehottanut Espanjaa esittämään huomautuksia. Espanja perustelee vuodeksi 2002 ehdottamaansa tukien vähentämistä tarpeella mukauttaa tuki kaivoksen todelliseen tuotantoon, mutta komissio katsoo, että tuen mukauttaminen ei vapauta Minas de la Camocha SA -yritystä velvoitteesta palauttaa kielletyt tuet. Komissio ei voi

päättää Minas de la Camocha SA -yritykselle vuodelle 2001 myönnetystä 1 724 904,74 euron suuruudesta tuesta, josta se ei ollut päättänyt päätöksessään 2002/241/EHTY, eikä 9 561 097 euron suuruudesta tuesta, jonka Espanja aikoo myöntää kyseiselle yritykselle ajanjaksolle 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002. Espanjan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet periäkseen Minas de la Camocha SA -yritykseltä takaisin komission päätöksessään 98/635/EHTY kielämät 1 724 904,74 euroa (287 miljoonaa pesetaa).

- (33) Tuotannon vähentämistukea päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti saavien yritysten ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 tuottamaksi arvioitun 1 553 015 kivihiilitonnin (997 923 tec) keskimääräinen myyntihinta lämpövoimaloille on 54 euroa/tec. Koska tämän tuotannon keskimääräisten kustannusten on arvioitu olevan 265,46 euroa/tec vuonna 2002, komissio toteaa, että ilmoitettu tuki vastaa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan erotusta, kun otetaan huomioon maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet.
- (34) Kivihiiltä tuottavien yritysten liiketappioita kattamaan tarkoitetut tuet on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 2002. Tukien määrä on 4 prosenttia pienempi kuin komission vuoden 2001 vastaavalle ajanjaksolle hyväksymät tuet. Espanja on ilmoittanut komissiolle 11 päivänä huhtikuuta 2002 hyväksytystä päätöslauselmasta N:o 9567, joka sisältää hallituksen päätöksen näiden tukien yrityskohtaisesta jakautumisesta. Päätöslauselma on julkaistu Espanjan virallisessa lehdessä ⁽⁵⁾.
- (35) Tämän toimenpiteen sisällyttäminen Espanjan ilmoittamaan nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevaan suunnitelmaan sekä vuodeksi 2002 tarkoitettujen tukien ja määrrien asteittainen vähentäminen vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa asetettuja tavoitteita ja edistävät erityisesti kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista.
- (36) Lukuun ottamatta Minas de la Camocha SA -yritykselle vuonna 2001 myönnettyä 1 724 904,74 euron suuruista määrää ja Minas de la Camocha SA -yritykselle ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 suunniteltua 9 561 097 euron suuruista

määrää ajanjaksoksi 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 suunnitellut tuet ovat Espanjan toimitamien tietojen perusteella päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan ja yhteismarkkinoiden toimivuuden mukaisia.

IV

- (37) Mainittu Espanjan esittämä 268 196 000 euron suuruisen tuki on tarkoitettu kattamaan korvaukset niiden espanjalaisien kivihiilialan yritysten työntekijöiden hyväksi, jotka ovat jääneet tai joutuvat jäämään varhaiseläkkeelle tai työttömiksi Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevan suunnitelman toteuttamisen myötä. Tukeen ei sisälly perustamissopimuksen 56 artiklan mukaista, valtion maksettavaksi tulevaa erityistä sosiaaliturvavakuutusta.
- (38) Osa tästä tuesta, tarkemmin sanottuna 190 666 000 euroa, maksetaan Hunosa-yritykselle kattamaan kustannukset, jotka liittyvät 475 työntekijän varhaiseläkkeelle siirtymiseen ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002. Tämä määrä vastaa vakuutusmaksua, jolla katetaan työntekijöiden varhaiseläkkeelle siirtymisen kustannukset lakisääteiseen eläkeikään asti. Tämä osa tuesta maksetaan Hunosa-yritykselle SEPln kautta.
- (39) Tuen loppuosa, toisin sanoen 77 530 000 euroa, on tarkoitettu kattamaan korvaukset, joita on maksettava niille muiden yritysten noin 7 000 työntekijälle, jotka jäävät varhaiseläkkeelle 23 päivänä heinäkuuta 2002 Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevien toimenpiteiden vuoksi.
- (40) Nämä Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä, rakenneuudistuksesta ja toiminnan vähentämisestä aiheutuvien poikkeuksellisten kulujen kattamiseen tarkoitetut tuet on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 2002.
- (41) Nämä rahoitustoimet vastaavat Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen ja rakenneuudistuksen johdosta välttämättömiä toimia, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisemmasta toiminnasta periytyvät rasitteet).
- (42) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä päätöksen liitteessä nimenomaan mainittuja tukia eli ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuneita

⁽⁵⁾ Espanjan virallinen lehti nro 118, 17.5.2002, s. 17878.

kustannuksia ja muita rakenneuudistuksen ja järjeistämisen myötä työttömiksi jääneille työntekijöille maksettuja poikkeuksellisia korvauksia voidaan pitää yhteensopivina yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

- (43) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella komissio katsoo, että kyseiset tuet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan ja yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa.

V

- (44) Mainittu 8 950 000 euron tuki, jonka Espanja aikoo myöntää Hunosa-yritykselle, on tarkoitettu kattamaan kyseisen yrityksen poikkeukselliset kustannukset, jotka aiheutuvat Espanjan kivihiihteellisuuden rakenneuudistukseen liittyvistä asteittaisista sulkemisista. Tuki maksetaan sille SEPIn kautta.
- (45) Nämä rahoitustoimet vastaavat Espanjan kivihiihteellisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen ja rakenneuudistuksen johdosta välttämättömiä toimia, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisemmasta toiminnasta periytyvät rasitteet).
- (46) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä saman päätöksen liitteessä nimenomaisesti mainittuja tukia, eli tilanteelle ominaisia poikkeuksellisia, teollisuuden rakenneuudistuksesta johtuvia poistoja (joissa ei oteta lukuun 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen tapahtunutta inflaatioasteen ylittävää arvonnousua) sekä muita laitosten sulkemisista aiheutuvien ylimääräisten töiden ja jäännöskustannusten kattamiseen tarkoitettuja tukia, voidaan pitää yhteensopivina yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.
- (47) Espanjan on valvottava, että Hunosa-yritykselle myönnetty, poikkeuksellisia kustannuksia kattamaan tarkoitettut tuet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä määritellyjä kustannuslajeja.
- (48) Espanjan toimittamien tietojen perusteella nämä tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan ja yhteismarkkinoiden toimivuuden mukaisia.

VI

- (49) Espanjan kivihiihteellisuudelleen myöntämän tuen on rajoituttava hiilentuotantoon, jonka tarkoituksena on tuottaa sähköenergiaa. Espanjan on sitouduttava varmistamaan, että teollisuudelle ja kotitalouksille myydyin hiilen hinta (joka ei sisällä mitään korvausta) kattaa niiden tuotantokustannukset.
- (50) Espanjan on varmistettava, että tämän päätöksen mukaisesti tavanomaiseen toimintaan myönnetty tuki ei aiheuta syrjintää yhteisön kivihiihimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien tai käyttäjien välillä.
- (51) Kuten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa määrätään, Espanjan on varmistettava, että kivihiihtonin tuotantokustannusten ja myyntihinnan välisen erotuksen kattamiseksi myönnettävä tuki ei johda siihen, että yhteisön kivihiihten toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita maksetaan kolmansista maista tulevasta samanlaatuisesta kivihiihteestä.
- (52) Espanjan on varmistettava perustamissopimuksen 86 artiklan määräysten mukaisesti, että tuki rajoittuu ainoastaan yhteisön taantuvalla kivihiihteellisuudelle luonteensa omaisten sosiaalisten ja alueellisten näkökohtien kannalta välttämättömiin toimiin. Tuesta ei saa koitua suoraa eikä epäsuoraa taloudellista etua sellaiselle tuotannolle, joka ei ole oikeutettu saamaan tukea, eikä muulle toiminnalle kuin kivihiihten tuotannolle. Espanjan on erityisesti varmistettava, että yritykset eivät käytä niille päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti sulkemisen teknisten kustannusten kattamiseksi myönnettyä tukea tavanomaisen tuotannon tukemiseen (päättöksen 3 ja 4 artikla) ja että kapasiteetin vähennykset, joita varten tukea myönnetään, ovat lopullisia ja että ne toteutetaan turvallisuuden ja ympäristönsuojelun kannalta mahdollisimman hyvillä ehdoilla.
- (53) Komissio tarkistaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tavanomaiselle tuotannolle myönnettyt tuet vastaavat ainoastaan mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklassa tarkoitettuja tavoitteita. Espanjan on viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2003 ilmoitettava ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 tosiasiallisesti myönnetyn tuen määrä sekä alun perin ilmoitettuihin tukimääriin mahdollisesti tehtävät muutokset. Espanjan on toimitettava komissiolle selontekonsa yhteydessä kaikki edellä mainituissa artikloissa esitettyjen edellytysten tarkistamiseen vaadittavat tiedot.

(54) Komissio on tukia hyväksyessään ottanut huomioon tarpeen lievittää mahdollisimman paljon kivihiiliteollisuuden rakennemuutoksesta aiheutuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia. Se on tässä ottanut huomioon niiden alueiden taloudellisen ja sosiaalisen tilanteen, joilla kyseessä olevat kaivokset sijaitsevat.

(55) Edellä sanotun perusteella sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset kivihiiliteollisuuden hyväksi tarkoitetut tuet ja toimenpiteet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanjalla on lupa maksaa seuraavat tuet ajanjaksoksi 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002:

- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklaan perustuvana toimintatukena 162 840 571 euroa;
- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklaan perustuvana tuotannon vähentämistukena 202 230 309 euroa; tämä määrä vähennetään korvauksista, joita Hunosa mahdollisesti saa yhtiöverotuksen hyvityksenä SEPlin kuuluvien yritysten taseiden yhdistämisen johdosta;
- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana, muiden kuin varsinaisten kulujen kattamiseen myönnettävänä tukena 268 196 000 euroa, joiden tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen, rakenneuudistuksen sekä toiminnan vähentämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille maksettavat poikkeukselliset sosiaalitetuet;
- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana, muiden kuin varsinaisten kulujen kattamiseen myönnettävänä tukena 8 950 000 euroa, joiden tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä, rakenneuudistuksesta sekä toiminnan vähentämisestä johtuvista kaivosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset.

2 artikla

Komissio ei voi päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti päättää Espanjan ilmoittamasta

1 724 904,74 euron suuruisesta valtiontuesta Minas de la Camocha SA -yritykselle vuodeksi 2001 ja 9 561 097 euron suuruisesta valtiontuesta ajanjaksoksi 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002.

3 artikla

1. Espanjan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet periäkseen Minas de la Camocha SA -yritykseltä takaisin 1 364 267,11 euron suuruisen määrän, jota komissio ei hyväksynyt päätöksessään 98/635/EHTY.

2. Tuki on maksettava viipymättä takaisin kansallisen oikeuden mukaisten menettelyjen mukaisesti, jos ne mahdollistavat päätöksen välittömän ja tehokkaan täytäntöönpanon. Takaisinperittäviin tukiin sisällytetään markkinakorko alkaen siitä, kun tuet asetettiin tuensaajien käyttöön, tukien takaisinperintään asti.

4 artikla

Espanjan on valvottava, että hyväksytyt tuet käytetään yksinomaan määritettyihin tarkoituksiin ja että sille maksetaan takaisin kaikki tämän päätöksen tavoitteisiin liittyvät käyttämättä jääneet, ylläpidetyt tai väärin käytetyt tuet.

5 artikla

Espanjan on viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2003 ilmoitettava komissiolle ajanjaksona 1 päivästä tammikuuta 23 päivään heinäkuuta 2002 tosiasiallisesti maksetun tuen määrä.

6 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 2 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

Loyola DE PALACIO

Varapuheenjohtaja